

Detto contributo viene concesso direttamente all'impresa interessata e può essere oggetto di cessione.

Il contributo medesimo può essere accordato anche per l'acquisto e l'installazione di impianti ed apparecchiature idonei ad eliminare nell'ambiente di lavoro le fonti di inquinamento, ad evitare la produzione e la dispersione nell'atmosfera di esalazioni e di fumi industriali, purchè le imprese interessate provvedano alla installazione dei relativi impianti entro il termine prescritto dalla Amministrazione regionale, tale comunque da anticipare sensibilmente le scadenze previste dal regolamento di attuazione della legge 13 luglio 1966, n. 615. Per la realizzazione di dette opere il contributo può essere elevato fino al 3 per cento annuo della spesa ammessa ».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 luglio 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 31 luglio 1971, n. 22

Modifiche ed ulteriore finanziamento della legge regionale 20 gennaio 1970, n. 2, concernente: « Provvedimenti per l'apprestamento di nuove aree industriali ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Allo scopo di assicurare l'esecuzione dei programmi di acquisizione delle aree per impianti produttivi e delle relative opere di apprestamento previsti dalla legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è autorizzata, a carico dell'esercizio finanziario 1971

Dieser Beitrag wird dem betroffenen Unternehmen unmittelbar gewährt und kann abgetreten werden.

Genannter Beitrag kann auch für den Ankauf und die Errichtung von Anlagen und Einrichtungen, gewährt werden, die zur Beseitigung der Verseuchungsquellen auf den Arbeitsplätzen, zur Vermeidung der Bildung und der Verbreitung in der Luft von Industrieabgasen und Industrierrauch geeignet sind, vorausgesetzt, daß die betroffenen Unternehmen innerhalb der von der Regionalverwaltung vorgeschriebenen Frist, welche jedenfalls die in der Durchführungsverordnung zum Gesetz vom 13. Juli 1966, Nr. 615 vorgesehenen Verfallsfristen beträchtlich vorverlegt, die entsprechenden Anlagen einbauen. Für die Ausführung dieser Bauten kann der Beitrag bis auf 3 v.H. jährlich der zugelassenen Ausgaben erhöht werden ».

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Juli 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 31. Juli 1971, Nr. 22

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 20. Januar 1970, Nr. 2 betreffend « Maßnahmen für die Bereitstellung von neuen Industrieflächen » und weitere Finanzierung des Gesetzes.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um die Durchführung der im Regionalgesetz vom 13. Januar 1970, Nr. 2 vorgesehenen Programme für den Ankauf der Grundstücke für Produktionsanlagen und der entsprechenden Einrichtungen zu gewährleisten, wird zu Lasten der Finanzjahres 1971 zur Ausgabe von 2.000 Millionen Lire ermäch-

la spesa di Lire 2.000 milioni, da assegnare in ragione di Lire 1.000 milioni in favore di ciascuna delle Provincie autonome di Trento e di Bolzano.

Art. 2

L'articolo 1 della legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è sostituito dal seguente:

« Al fine di agevolare lo sviluppo dell'occupazione di manodopera locale mediante nuovi insediamenti del settore di produzione secondaria e lo sviluppo delle attività imprenditoriali esistenti, le Giunte provinciali — per delega della Regione e nei limiti di cui ai seguenti articoli — in armonia con gli strumenti urbanistici vigenti, acquistano, acquisiscono ed apprestano, od eventualmente apprestano, aree per impianti produttivi, comprese quelle destinate agli insediamenti di singole unità aziendali, ed alienano le stesse a società ed a privati esercenti attività produttive ».

Art. 3

Il secondo comma dell'art. 2 della legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è sostituito dal seguente:

« Le opere, ivi comprese le acquisizioni, indicate nei programmi approvati in via definitiva sono dichiarate ad ogni effetto di pubblica utilità ai sensi della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7 e urgenti e indifferibili ai sensi della legge regionale 14 maggio 1963, n. 15 ».

L'ultimo comma dell'articolo 2 della legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è sostituito dal seguente:

« A favore dei coltivatori, dei mezzadri, dei coloni e degli affittuari verrà inoltre corrisposta una somma, variabile dal 5 al 20 per cento dell'indennità di espropriazione, in relazione alla difficoltà di trasferire e ricostituire l'azienda ».

Viene inoltre aggiunto il seguente comma:

« Le Province sono autorizzate ad acquistare a trattativa privata il terreno destinato ad area per impianti produttivi in base ai programmi definitivi, qualora sia raggiunto un accordo sul prezzo con i relativi proprietari ».

Art. 4

L'articolo 4 della legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, è sostituito dal seguente:

« L'alienazione delle aree ai soggetti indicati nell'articolo 1, viene disposta dalle Giunta provincia-

tigi, die in Höhe von je 1.000 Millionen Lire den autonomen Provinzen von Trient und Bozen zuzuweisen sind.

Art. 2

Der Art. 1 des Regionalgesetzes vom 13. Januar 1970, Nr. 2 wird durch den folgenden ersetzt:

« Um die Beschäftigung einheimischer Arbeitskräfte durch die neuen Ansiedlungen des sekundären Produktionszweiges und die Entfaltung der bestehenden Unternehmertätigkeiten zu begünstigen, sorgen die Landesausschüsse - kraft Übertragung durch der Region und in den Grenzen nach den nachfolgenden Artikeln - im Einklang mit dem geltenden Raumordnungsmaßnahmen für den Erwerb und die Bereitstellung, oder allenfalls für die Bereitstellung von Flächen für Produktionsanlagen einschließlich jener, die für die Ansiedlung einzelner Betriebe bestimmt sind, und für die Veräußerung an Gesellschaften und Privaten, die Produktionstätigkeit ausüben ».

Art. 3

Der zweite Absatz des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Januar 1970, Nr. 2 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die in den endgültig genehmigten Programmen angegebenen Bauten einschließlich des Erwerbes werden für jede Wirkung im Sinne des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 als gemeinnützig und im Sinne des Regionalgesetzes vom 14. Mai 1969, Nr. 10 für dringend und unaufschiebbar erklärt ».

Der letzte Absatz des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 13. Januar 1970, Nr. 2 wird durch den folgenden ersetzt:

« Zu Gunsten der Bauern, Halbpächter, Kolonen und Pächter wird außerdem im Verhältnis zur Schwierigkeit der Verlegung und des Wiederaufbaues des Betriebes ein zwischen 5 und 20 vom Hundert der Enteignungsentschädigung schwankender Betrag entrichtet ».

Überdies wird folgender Absatz hinzugefügt:

« Die Provinzen werden ermächtigt, im Wege von Privatverhandlungen das für Flächen für Produktionsanlagen auf Grund der endgültigen Programme bestimmte Grundstück anzukaufen, falls mit den entsprechenden Eigentümern eine Einigung über den Preis erreicht wurde ».

Art. 4

Der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 13. Januar 1970, Nr. 2 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die Veräußerung der Flächen an die im Art. 1 angegebenen Gesellschaften und Privaten

li, su domanda corredata da una relazione tecnico-finanziaria circa l'opera e gli impianti da realizzare, da una planimetria, nonché da una relazione riguardante gli investimenti finanziari, il tipo e la qualità dell'azienda, nonché la manodopera, suddivisa per qualifiche, che si intende occupare.

L'alienazione può essere disposta anche per un prezzo inferiore al costo.

La domanda deve essere trasmessa tramite il Comune interessato, che allega il proprio parere.

In sede di acquisto i soggetti interessati devono impegnarsi a rispettare le clausole che la Giunta provinciale deve richiedere, in ordine alle garanzie per l'occupazione di manodopera, all'osservanza dei contratti di lavoro più favorevoli per i dipendenti, stipulati tra le associazioni e i sindacati di categoria per i rispettivi settori, al rispetto delle norme sulla prevenzione e dell'inquinamento atmosferico ed idrico, agli obblighi sindacali previsti dalle vigenti norme, ivi compresa la realizzazione dei servizi destinati agli impieghi sociali e sindacali, all'assistenza e al ristoro delle maestranze, nonché l'osservanza delle disposizioni in materia di tutela della salute e della integrità fisica dei lavoratori.

Tali impegni devono risultare in apposita convenzione, da stipularsi tra la Giunta provinciale e l'acquirente, nella quale dovranno essere stabilite le penalità in caso di inadempimento o trasgressione, le forme e modalità di recupero delle aree nel caso di cessazione dell'attività, il divieto di subcessione totale o parziale dell'area, vincolata invece nella sua destinazione al parere della Giunta provinciale ».

Art. 5

Alla legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, viene aggiunto il seguente articolo 6 bis:

« Le aree comuni, destinate a pubblici servizi, esistenti tra le aree infrastrutturate, potranno essere cedute, anche gratuitamente, dalle Province ai Comuni o ai Consorzi di manutenzione delle aree comuni ».

wird von den Landesauschüssen auf Gesuch verfügt; dem ein technisch-finanzieller Bericht über die zu verwirklichenden Bauten und Anlagen, ein Geländeplan sowie ein Bericht über die finanziellen Investitionen, die Art des Betriebes sowie über die zu beschäftigenden Arbeitskräfte, nach Qualifikation gegliedert, beizulegen sind.

Die Veräußerung kann auch unter dem Selbstkostenpreis verfügt werden.

Das Gesuch muß über die betroffene Gemeinde eingereicht werden, die ihr Gutachten beilegt.

Beim Ankauf müssen sich die betroffenen Gesellschaften und Privaten verpflichten, die Klauseln zu befolgen, welche der Landesauschuß in Hinsicht auf die Gewähr für die Beschäftigung von Arbeitskräften, auf die Einhaltung der für die Bediensteten günstigsten Arbeitsverträge, die zwischen den entsprechenden Verbänden und Gewerkschaften für die betreffenden Sektoren abgeschlossen wurden, auf die Befolgung der Bestimmungen zur Vorbeugung von Luftverunreinigung und Wasserverseuchung, auf die in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen gewerkschaftlichen Verpflichtungen einschließlich der Verwirklichung der für die sozialen und gewerkschaftlichen Zwecke, für den Beistand, die Verpflegung und die Entspannung bestimmten Dienste sowie die Befolgung der Vorschriften zum Schutze der Gesundheit und der körperlichen Unversehrtheit der Arbeitnehmer verlangen muß.

Die genannten Verpflichtungen müssen in einer eigenen Vereinbarung enthalten sein, die zwischen dem Landesauschuß und dem Käufer abzuschließen ist und in der die Strafen für den Fall der Nichterfüllung oder Übertretung, die Formen und Einzelheiten für den Wiedererwerb der Flächen bei Einstellung der Tätigkeit, das Verbot der vollständigen oder teilweisen Afterabtretung der Fläche, deren Zweckbestimmung an das Gutachten des Landesauschusses gebunden bleibt, festgelegt werden müssen ».

Art. 5

Dem Regionalgesetz vom 13. Januar 1970, Nr. 2 wird der folgende Artikel 6 bis hinzugefügt:

« Die für die öffentlichen Dienste bestimmten gemeinschaftlichen Flächen, die zwischen den Flächen mit den Infrastrukturen bestehen, können von den Provinzen an die Gemeinden oder an die Konsortien für die Instandhaltung der gemeinschaftlichen Flächen auch unentgeltlich abgetreten werden ».

Art. 6

Negli articoli 2, 3, 5, 6 e 9 della legge regionale 13 gennaio 1970, n. 2, le parole « industriale » o « industriali » o « di interesse industriale », vengono sostituite con le parole « per impianti produttivi ».

Art. 7

Alla copertura dell'onere di Lire 2.000 milioni si provvede mediante l'accensione di uno o più mutui passivi al tasso non superiore dell'8,50 per cento, in ragione d'anno, da estinguersi in venti rate semestrali costanti posticipate, a decorrere dall'esercizio in corso.

All'onere di Lire 153 milioni corrispondente alla prima semestralità del mutuo di Lire 2.000 milioni si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1971.

Alla maggiore spesa di Lire 153 milioni, prevista per gli esercizi successivi al 1971, si farà fronte utilizzando l'incremento naturale del gettito dei proventi delle imposte ipotecarie percepite nel territorio della Regione, relative ai beni situati nella stessa.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 luglio 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1971, n. 23

Autorizzazione di un limite di impegno di Lire 30 milioni per la concessione di contributi ai sensi della legge regionale 27 febbraio 1964, n. 15, contenente agevolazioni creditizie per la costruzione di magazzini commerciali.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

Art. 6

In den Art. 2, 3, 6 und 9 des Regionalgesetzes vom 13. Januar 1970, Nr. 2 werden die Wortglieder « Industrie . . . » durch das Wortglied « Produktions . . . » und im Art. 5 die Worte « industrielle Zweckbestimmung der Flächen » durch die Worte « Zweckbestimmung der Flächen für Produktionsanlagen » ersetzt.

Art. 7

Die Ausgabe von 2.000 Millionen Lire wird durch Aufnahme eines oder mehrerer Passivdarlehen zu einem Jahres-Höchstzinsfuß von 8,50 vom Hundert gedeckt, die mit Ablauf vom laufenden Finanzjahr in zwanzig gleichbleibenden im nachhinein zu zahlenden Halbjahresraten zu tilgen sind.

Die der ersten Halbjahresrate des Darlehens von 2.000 Millionen Lire entsprechende Ausgabe von 153 Millionen Lire wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das Finanzjahr 1971 eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die für die Finanzjahre nach 1971 vorgesehene Mehrausgabe von 153 Millionen Lire wird durch den natürlichen Zuwachs der Einnahmen aus den Hypothekarsteuern gedeckt, die im Gebiete der Region bezüglich der in der Region gelegenen Güter eingehoben werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Juli 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 4. August 1971, Nr. 23

Ermächtigung zu einer Ausgabengrenze von 30 Millionen Lire für die Gewährung von Beiträgen im Sinne des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1964, Nr. 15 betreffend Kreditleichterungen zum Bau von Warenlagern.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt